# 培训服务合同

# Оқу қызметі туралы келісімшарт

| | |
|---|---|
| “阿特劳工业学院” 企业识别号（**БИН**）：[960340000594]，由负责人（校长/副校长）艾特派吾勒·凯尔代表，根据《章程》行事，以下简称为“甲方”；以下简称为“甲方”，一方； | «Атырау индустриалды колледжі» КМҚК мемлекеттік кәсіпорын (МК), БСН (БИН): [960340000594], бұдан әрі «Тапсырыс беруші» (немесе «Бірінші тарап») деп аталатын, оның атынан Жарғы негізінде әрекет етуші басшы Айтпайұлы Қайыр аркылы, бір тараптан; |
| 与有限责任公司 **“KidsGo Technology Ltd”**，企业识别号（**240340900135**），由总经理 **Jiang Lihu** 代表，根据章程（规定、授权书）行事，以下简称为“乙方”，另一方； | және<br><br>«KidsGo Technology Ltd» Жауапкершілігі шектеулі серіктестігі, кәсіпкерлік идентификациялық нөмірі (БИН) 240340900135, бас директор Jiang Lihu өкілдігімен, Жарғыға (ережелерге, өкілеттікке) сәйкес әрекет етеді, әрі қарай «В тарап» деп аталады, екінші тарап; |
| 双方以下合称为“双方”，单独时按照前述称谓或称为“一方”，现就举办研讨会事宜（以下简称“合同”）达成如下协议： | Алдағы мәтінде екі тарапты бірге «Тараптар», жеке-жеке алғанда жоғарыда көрсетілген аталымдарымен немесе «Тарап» деп атаймыз. Осы келісімшарт (әрі қарай – «Келісімшарт») шеңберінде семинар өткізу мәселесі бойынша тараптар келіскенін растайды: |
| 双方在平等、自愿的基础上，就参加“智能制造领域职业教育：产教融合、课程建设与教学实践培训课程”相关事宜，达成如下协议： | Тараптар тең және өз еркімен, «Смарт өндіріс саласындағы кәсіптік білім беру: Кәсіптік-индустриялық интеграция, оқу бағдарламасын құру және оқыту практикасы бойынша біліктілікті арттыру курсы» қатысу мәселелері бойынша келесі келісімге келді: |
| **第一条 合同目的**<br><br>本合同旨在约定乙方向甲方提供赴中 | |

| | |
|---|---|
| 国日照职业技术学院学院参加智能制造职业教育培训的相关服务，包括培训协调、缴费支持、行程协助等工作；甲方按约定配合并支付相应费用。 | **1-бап. Келісімшарттың мақсаты**<br><br>Осы Шарттың мақсаты Орындаушының Тапсырыс берушіге Қытайдағы Rizhao Polytechnic оқу орнына барып, «Смарт өндіріс саласындағы кәсіптік білім беру» тақырыбы бойынша оқыту курстарына қатысуына байланысты тиісті қызметтерді көрсетуін көздейді. Бұл қызметтерге оқытуды ұйлестіру, төлемдерді қолдау, жүріс-тұрыс бағытына жәрдемдесу және т.б. жұмыстар кіреді: Тапсырыс беруші келісілген тәртіппен өзара іс-кимыл жасауға және тиісті ақыны төлеуге міндеттенеді. |
| **第二条 培训信息**<br><br>1. **培训主题：** 智能制造职业教育的创新发展——专业产教融合、课程构建与教学实践<br>2. **培训时间：**2026 年 4 月 12 日 至 2026 年 4 月 25 日（共 14 天，具体日期可能随情况发生变动）<br>3. **培训地点：** 中国山东省日照市日照职业技术学院<br>4. **组织单位：** KidsGo Technology Ltd. | **2-бап. Оқыту туралы ақпарат**<br><br>1. Оқыту тақырыбы: «Смарт өндіріс саласындағы кәсіптік білім беру: Кәсіптік-индустриялық интеграция, оқу бағдарламасын құру және оқыту практикасы бойынша біліктілікті арттыру курсы».<br><br>2. Оқыту мерзімі: 2026 жылғы 18 сәуір мен 2026 жылғы 1 мамыр аралығы (барлығы 14 күн) (жағдайға байланысты нақты күндер өзгеруі мүмкін).<br><br>3. Оқыту орны: Қытай Халық Республикасы, Шаньдун провинциясы, Ричжао қаласы, Ричжао кәсіптік-техникалық колледжі (Rizhao Polytechnic).<br><br>4. Ұйымдастырушы: KidsGo |
| **第三条 乙方（KidsGo Technology** | Technology Ltd. |

| | |
|---|---|
| **Ltd.）的职责**<br><br>1. 负责培训相关事宜的组织、协调与沟通，包括：<br><br>（1）协助甲方办理培训报名确认；<br><br>（2）为甲方提供培训日程、通知与注意事项；<br><br>（3）向甲方提供行程参考方案（航班、落地接待信息等）；<br><br>（4）在培训期间为甲方提供必要的沟通与支持服务。<br><br>2. 乙方仅负责培训项目的服务协调，不承担甲方个人原因导致的风险，包括：<br>○ 护照有效期、通关、航班延误或取消；<br>○ 甲方个人健康状况、旅行安全；<br>○ 甲方因违反培训学校规定而产生的责任。 | **3-бап. В тараптың (KidsGo Technology Ltd.) міндеттері**<br><br>1. В тарап оқытуға қатысты ұйымдастыру, үйлестіру және коммуникация жұмыстарын қамтамасыз етеді, оның ішінде:<br><br>(1) А тарапқа оқу курсына тіркелуді рәсімдеуге көмек көрсету;<br><br>(2) А тарапқа оқу кестесі, хабарламалар және назар аударылатын ережелерді ұсыну;<br><br>(3) А тарапқа сапарлық нұсқаулықтарды (ұшу рейстері, жергілікті қабылдау ақпараттары және т.б.) ұсыну;<br><br>(4) Оқу курсы барысында А тарапқа қажетті коммуникация және қолдау қызметтерін көрсету.<br><br>2. В тарап тек оқу жобасының қызметін ұйлестіруге жауапты болып табылады және А тараптың жеке себептерімен туындаған тәуекелдерге жауап бермейді, соның ішінде:<br><br>(1) Төлқұжаттың қолданылу мерзімі, кедендік рәсімдер, рейстердің кешігуі немесе жойылуы;<br><br>(2) А тараптың жеке денсаулық жағдайы, сапар қауіпсіздігі; |

| | |
|---|---|
| **第四条 甲方（学员）的义务**<br><br>1. 提供真实、有效的个人信息，包括护照信息、联系方式等。<br>2. 在 2026 年 4 月 6 日前按时支付培训相关费用。<br>3. 自行负责并承担：<br>  ○ 机票购买与行程安排；<br>  ○ 签证申请、出入境合规事宜；<br>4. 遵守日照职业技术学院及相关部门的管理规定。<br>5. 按时参加培训课程，不得无故缺席。 | (3) А тарапты оқу орнының ережелерін бұзудан туындайтын жауапкершілігі.<br><br>**4-бап. А тарапты (оқушының) міндеттері**<br><br>1. Өзінің жеке мәліметтерін, соның ішінде паспорт деректері, байланыс ақпараттары және басқа да қажетті мәліметтерді шын және дұрыс ұсыну.<br><br>2. 2026 жылғы 6 сәуірге дейін оқу курсына қатысты төлемдерді уақытында жүзеге асыру.<br><br>3. Төмендегілерге өз жауапкершілігімен және өз қаражаты есебінен қамқорлық жасау:<br><br>• Ұшақ билеттерін сатып алу және сапар жоспарын ұйымдастыру;<br>• Виза алу, кедендік және кіріс/шығыс рәсімдеріне сәйкестік мәселелері;<br>• Жеке сақтандыруды сатып алу (медицина сақтандыруы, саяхат сақтандыруы және т.б.).<br><br>4. Rizhao Polytechnic мен тиісті органдардың басқару ережелерін сақтау. |
| **第五条 费用与支付方式**<br><br>1. **支付方式**：签订合同后 5 个工作日内，甲方支付到乙方账户。<br>2. **费用标准**： | 5. Оқу курсына уақтылы қатысу, негізсіз келмеуге жол бермеу. |

| | |
|---|---|
| ○ 培训费：免费<br>○ 其他服务费用（住宿、就餐，企业参观及接送机等）：350000 KZT/人<br><br>3. **支付方式：**<br><br>账户信息：<br><br>Частная компания KidsGo Technology Ltd.<br><br>BIN 240340900135<br><br>KZ34 998C TB00 0176 2687<br><br>4. 甲方支付费用后须向乙方提交付款截图。 | **5-бап. Төлемдер және төлеу тәртібі**<br><br>1. Төлем тәсілі: Шартқа қол қойылғаннан кейін 5 жұмыс күні ішінде А Тарабы ақшаны Б Тарабының есеп айырысу шотына аударады.<br><br>2. Төлем мөлшері:<br><br>• Оқу ақысы: тегін<br>• Кампустық тұру және тамақтану шығындары: 350.000 теңге (А тараптың қаражаты есебінен)<br><br>3.Төлеу тәртібі:<br><br>Шот деректері:<br><br>Частная компания KidsGo Technology Ltd.<br><br>БИН: 240340900135 |
| **第六条 合同解除与退款**<br><br>1. 若甲方因个人原因放弃参加培训，需提前不少于 7 日书面通知乙方。<br><br>2. 住宿与餐饮费能否退款以日照职业技术学院政策为准。乙方不承担额外赔偿责任。<br><br>3. 若因不可抗力导致培训取消，乙方仅协助甲方向培训方申请退 | KZ34 998C TB00 0176 2687<br><br>А тарап төлемді жүзеге асырғаннан кейін В тарапқа төлем түбіртегінің скриншотын ұсынуға міндетті.<br><br>**6-бап. Келісімшартты бұзу және ақшаны қайтару**<br><br>1. Егер А тарап жеке себептер бойынша оқу курсына қатысудан бас тартса, В тарапқа кемінде 7 күн бұрын жазбаша хабарлама беруі міндетті.<br><br>2. Кампустық тұру және тамақтану ақысының қайтарылуы Rizhao Polytechnic-нің саясатына сәйкес анықталады. В тарап қосымша |

| | |
|---|---|
| 款。 | өтемақы төлейтін жауапкершілік алмайды.<br><br>3. Егер оқыту курсы төтенше жағдайлар немесе күштік күш себептерімен өткізілмейтін болса, В |
| **第七条 风险与责任声明**<br><br>1. 乙方不对甲方旅行过程中的任何意外、疾病、财物损失、签证问题或航班问题承担责任。<br>2. 乙方帮甲方购买保险，以协助保障甲方在境外期间的安全。<br>3. 乙方仅提供培训与缴费的服务，不承担甲方学习成果、不通过、不出勤等造成的后果。<br><br>**第八条 争议解决**<br><br>双方因本合同产生争议，应友好协商解决；协商不成的，提交 **KidsGo Technology Ltd.** 注册地法院 按照当地法律处理。 | тарап тек А тарапқа оқу орнынан ақшаны қайтару үшін өтініш беруге көмек көрсетеді.<br><br>**7-бап. Тәуекелдер мен жауапкершілік туралы мәлімдеме**<br><br>1. В тарап А тараптың сапары барысында кез келген апат, ауру, мүліктің зақымдануы, виза мәселелері немесе рейстерге қатысты проблемалар үшін жауап бермейді.<br><br>2. А тарап өз қауіпсіздігін қамтамасыз ету үшін өз қаражаты есебінен сақтандыру сатып алуға міндетті.<br><br>3. В тарап тек оқу және төлем рәсімдеу қызметтерін қамтамасыз етеді. А тараптың оқу нәтижелеріне, емтиханнан өтпеуіне немесе қатысым болмауына байланысты салдарын жауапкершілікке алмайды.<br><br>**8-бап. Дауларды шешу тәртібі**<br><br>Осы Келісімшарттан туындаған даулар тараптар арасында достық келіссөздер арқылы шешілуі тиіс; егер келіссөздер нәтиже бермесе, дау KidsGo Technology Ltd. тіркелген жердегі |
| | сотқа жергілікті заңнамаға сәйкес |

| | |
|---|---|
| **第九条 合同生效**<br><br>1. 本合同自双方签字后生效。<br>2. 合同可采用电子签名或扫描件形式，具有同等法律效力。<br>3. 本合同一式两份，双方各执一份。<br>4. | карастырылады.<br><br>**9-бап. Келісімшарттың күшіне енуі**<br><br>1. Осы Келісімшарт екі тарап қол қойған сәттен бастап күшіне енеді.<br><br>2. Келісімшарт электрондық қолтаңба немесе сканерленген нұсқада болуы мүмкін және заңдық тұрғыда теңдей күшке ие болады. |
| **甲方：**<br><br>授权代表签名与盖章：<br>_____<br>日期：_____<br><br>**乙方：KidsGo Technology Ltd.**<br><br>授权代表<br>_____<br>日期：_____ | 3. Осы Келісімшарт екі данада жасалады, әр тараптан бір данасын алады.<br><br>А тараптан:<br><br>Өкілетті өкілдің қолы және мөрі:<br>Директор Айтпайұлы Қайыр<br>_____<br>Күні: 14.04.2026ж<br><br>В тараптан: KidsGo Technology Ltd.<br><br>Өкілетті өкілдің қолы:<br>_____<br>Күні: _____ |